

Va yendla hika swikota ku tlhariya va endla lwesi va endlaku: Xitsonga

Intelligibility in Context Scale (ICS): Tsonga

(McLeod, Harrison, & McCormack, 2012)

Ku hundzuluxile (Translated by): Melanie Brunette, BSc, Suzette Brynard, BSc, Inge Burger, BSc, Sarah Janse van Rensburg, BSc, Heidi Meyer, BSc, Amazement Nemaungane, BSc, Olebeng Mahura, MSc & Michelle Pascoe, PhD
va yendla hika swikota ku tlhariya va endla lwesi va swi endlaku eAfrika Dzonga, va kari va tirela a University ya le Kap /
University of Cape Town, South Africa, 2016

Vito ra n'wana (Child's name): _____

Siku ro velekiwa (Child's date of birth): _____ Xinuna/Xisat (Male/Female): _____

Ririmi (tindzimi) leti vulavuriwaka (Language(s) spoken): _____

Siku (Current date): _____ Malembe ya n'wana (Child's age): _____

Mutati wa fomo leyi (Person completing this form): _____

Vuxaka eka n'wana (Relationship to child): _____

Swivutiso leswi landzelaka l swo kambela leswaku mbulavulo wa n'wana wutwisiwa ku fikela kwihi hi vanhu vo hambana. Ehleketa hi mbulavulo wa n'wana wa wena eka nhweti leyi nga hundza loko u hlamula swivutiso. Endla xirhendzewutana eka nomboro yin'we eka xivutiso xin'wana ni xin'wana.

(The following questions are about how much of your child's speech is understood by different people. Please think about your child's speech over the past month when answering each question. Circle one number for each question.)

	Minkarhi hinkwawo (Always)	Switalaku endleka (Usually)	Minkarhiy in'wana (Sometimes)	Swakala (Rarely)	E-e (Never)
1. Xana wa n'wi twisisa n'wana wa wena ¹ ? (Do you understand your child?)	5	4	3	2	1
2. Xana swirho swa le kusuhan swa ndyangu wa wena swa n'witwisisa n'wana wa wena? (Do immediate members of your family understand your child?)	5	4	3	2	1
3. Xana ya ndyangu wa wena ya n'wi twisisa n'wana wa wena? (Do extended members of your family understand your child?)	5	4	3	2	1
4. Xana vanghana va n'wana wa wena va n'wi twisisa? (Do your child's friends understand your child?)	5	4	3	2	1
5. Xana va n'wana lava a va tivaka va n'witwisisa n'wana wa wena? (Do other acquaintances understand your child?)	5	4	3	2	1
6. Xana vadyondzisi va n'wana wa wena va n'wi twisisa? (Do your child's teachers understand your child?)	5	4	3	2	1
7. Xana tin'eni n'wi twisisa n'wana wa wena ² ? (Do strangers ² understand your child?)	5	4	3	2	1
NTSENGO WA XIKORO (TOTAL SCORE) =	/35				
NHLAYO XIKARHI WA NTSENGO WA XIKORO (AVERAGE TOTAL SCORE) =	/5				

¹Xikalo lexi xi nga tirhisiwa na le ka mbulavulo wa lavakulu, hi kususa n'wana hi vekela nuna/nsati.
(This measure may be able to be adapted for adults' speech, by substituting *child* with *spouse*.)

²Rito tin'eni ri nga cinciwa ri siviwa hi vanhu lava nga rito lovelangiki. (The term *strangers* may be changed to *unfamiliar people*)

Vhexini leyi ya Xikalo xa Xivumbeko xo Twisiseka yinga kopiwa. (This version of the Intelligibility in Context Scale can be copied.)

Intelligibility in Context Scale is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/).

McLeod, S., Harrison, L. J., & McCormack, J. (2012). The Intelligibility in Context Scale: Validity and reliability of a subjective rating measure. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 55(2), 648-656. <http://jslhr.asha.org/cgi/content/abstract/55/2/648>



McLeod, S., Harrison, L. J., & McCormack, J. (2012). *Va yendla hika swikota ku tlhariya va endla lwesi va endlaku: Xitsonga* [Intelligibility in Context Scale: Tsonga]. (M. Brunette, S. Brynard, I. Burger, S. Janse van Rensburg, H. Meyer, A. Nemaungane, O. Mahura, & M. Pascoe, Trans.). Bathurst, NSW, Australia: Charles Sturt University. Retrieved from <http://www.csu.edu.au/research/multilingual-speech/ics>. Published March 2016.